



# RACHMANINOFF STRAUSS

12

Martxoa / Marzo

19:30

Pamplona / Iruña

BALUARTE

# EUSKADIKO ORKESTRA

Zuzendari Titularra / Director Titular:  
**Robert Treviño**

## **KONTZERTINOA** **CONCERTINO**

Igor Yuzefovich

## **I BIOLINAK / VIOLINES I**

Beatrice Gajju (1) (5)  
Xabier de Felipe (4)  
José Ignacio Aizpiri  
Inmaculada Aramburo  
Laura Balboa  
Irene Echeveste  
Marie Gaillard  
Alexandre Kozouline  
Oscar López  
Maite Menéndez  
Larraitz Oartzabal  
Ortzi Oihartzabal  
Itziar Prieto  
Maialen Rezabal  
Cristina Vértiz

## **II BIOLINAK / VIOLINES II**

Raquel Cortinas (2)  
Xabier Gil (2)  
Mikel Ibañez (4)  
Marie Héloïse Arbus (5)  
Amaia Asurmendi  
Nathalie Dabadie  
Virgile Demillac  
Ludwik Hamela  
Anne-Marie Harmat  
Antoni Kosc  
Ricardo Ruiz  
Igor Torre

## **BIOLAK / VIOLAS**

Delphine Dupuy (2)  
Pawel Krymer (2)  
Monika Mazur (4)  
Maite Abasolo  
Esther Alba  
Pascal Arnaud  
Natacha Dupuy-Scordamaglia  
Justyna Janiak-Krymer  
Arkaitz Martínez  
Sergio Montero  
Yann Seyrac

## **BIOLONTXELOAK** **VIOLONCHELOS**

Juan Ignacio Emme (2)  
Gabriel Mesado (2)  
Flore Lefevre (4)  
Natalia Díaz  
Jacek Grabe-Zaremba  
Jon Larraz  
Beatriz Linares  
Pascale Michaud  
Ian Swedlund

## **KONTRABAXUAK** **CONTRABAJOS**

Arkadiusz Maciejski (2)  
Paloma Torrado (2)  
Marc Sirera (4)  
Victor Bogdanov  
Mehmet Sönmez  
Pierre Torrent

## **FLAUTAK / FLAUTAS**

Hélène Billard-Alirol (2)  
Bruno Claverie (2)  
Ander Erburu  
Oihana Kontxeso

## **OBOEAK / OBOES**

Óscar Diago (2)  
Javier Lecumberri (2)  
Pascal Laffont  
Hervé Michaud

## **KLARINETEAK** **CLARINETES**

Luis Cámara (2)  
Juan Navarro (2)  
Stéphane Langlois  
Sara Zufiaurre

## **FAGOTAK / FAGOTES**

Marco Caratto (2)  
François Proud (2)  
Yuan Dai  
Anne Charlotte Lacroix

## **TRONPAK / TROMPAS**

Marcos Cruz Pardeiro (2)  
Adrián García Carballo (2)  
Cristian Palau (2)  
Ignacio Sánchez (3) (5)  
Jean-Luc Casteret  
Xabier Sarasa  
Salvador Tudela

## **TRONPETAK / TROMPETAS**

Didier Bousquet (2)  
Bernabé García (2)  
Jesús Castillo  
Miguel Echepare

## **TRONBOIAK / TROMBONES**

Arnaud Mandoche (2)  
Christophe Sánchez (2)  
Frédéric Boulan (5)  
Daniel Ruibal

## **TUBA**

Oscar Abella (2)

## **TINBALAK ETA PERKUSIOA** **TIMBALES Y PERCUSIÓN**

Igor Arostegi (2)  
Anthony Lafargue (2)  
Héctor Marqués (2)  
Irene Rodríguez (3) (5)  
Xabier Peña

## **HARPA / ARPA**

Iván Bragado (2)

- (1) Kontzertinoaren laguntzailea / Ayuda de concertino
- (2) Bakarlarria / Solista
- (3) Bakarlari-laguntzailea / Ayuda de solista
- (4) Lehen *tuttia* / Primer tutti
- (5) Aldi baterako kontratazioa / Contratación temporal



**RICCARDO FRIZZA**  
Zuzendaria ° Director



**FEDERICO COLLI**  
Pianoa ° Piano

**EGITARAU ^ PROGRAMA**

I

**SERGEI RACHMANINOFF** (1873-1943)

**Concierto para piano y orquesta n°2, Op.18** [33']

- I. Moderato
- II. Adagio sostenuto
- III. Allegro scherzando

II

**RICHARD STRAUSS** (1864-1949)

**Aus Italien, Fantasía sinfónica, TrV 147, Op.16** [47']\*

Argitaletxea / Edita: C. F. Peters Corp.

- I. Auf der Campagna
- II. In Roms Ruinen
- III. Am Strande von Sorrent
- IV. Neapolitanisches Volksleben

\*Lehen aldiz interpretaturiko obra  
Obra interpretada por primera vez

**A** bonu Denboraldiko aurreko programan ezohiko Rakhmaninov bat entzuteko aukera izan genuen, haren 3. *Sinfoniarekin*. Euskadiko Orkestraren Denboraldiko seigarren programak, berriz, konpositore errusiarraren sorkuntza paradigmaticoa ekarriko digu: *Pianorako 2. Kontzertua*, pianorako erreperatorioko lanik ezagunenetako (eta zailenetako) bat. Artista italiarren talde bikain batek interpretatuko du: **Federico Colli**, Salzburgoko eta Leedseko lehiaketen irabazlea, eta haren belaunaldiko pianojole irudimentsuenetako bat; eta **Riccardo Frizza**, opera italiarreko espezialista ospetsua, errepertorio sinfonikoarekin duen trebetasuna erakutsiko duena. Gainera, Alpeez bestaldeko herrialdeari zuzenduta egongo da programaren zati bat. Izan ere, Richard Straussen *Aus Italien* poemak bidaian eramango gaitu Erromako hondakinetara, Sorrentoko hondartzetara eta Napoliko kaleetara, *Funiculi, Funiculà*-ren gisako doinu ospetsuekin.

**Rakhmaninoven *Pianorako 2. Kontzertua*** gaintitze-istorio aparta du atzean, 1. *Sinfoniaren* 1897ko estreinaldi katastrofikoarekin lotuta. Aurkezpen hartako zuzendaria, Alexander Glazunov, oso mozkor zegoen, antza denez, eta guztiz desitxuratu zuen obra. Baina kritikariek, zuzendariaren aurka egin ordez, anker jokatu zuten sinfoniarekin. Cesar Cuik, Los Cinco taldeko alma materrak, honela deskribatu zuen: «Ikasle batek Egiptoko zazpi izurriteak musikaren bidez interpretatzeko egindako saiakera». Rakhmaninov traumatizatuta geratu zen eta depresio sakon batean murgildu zen. Hiru urte pasatu zituen nota bakar bat ere idatzi gabe. Nikolai Dahl psikiatrarekin (eta melomanoarekin) terapia egin ondoren baino ez zuen lortu blokeoa gaintitzea. Hark hipnosia egin zion, konposatzeko beldurra galdu zezan.

Hipnosi bidezko tratamenduak gehiegi edateari uzten lagundu zion. Hala, zentratu egin zen, eta musika idazteko trebetasuna zein nahia berreskuratu zituen. Rakhmaninovek honakoa esan zuen tratamenduari buruz: «Egunero formula hipnotiko bera entzuten nuen, Dahlen estudioko besaulki batean erdi lotan etzanda nengoan bitartean: 'Zure kontzertua idazten hasiko zara... Erraztasun handiz lan egingo duzu... Kontzertua kalitate bikainekoa izango da'. Beti gauza bera zen, etenik gabe. Eta, sinesgaitza badirudi ere, sendabide hark benetan lagundu zidan». Sendatu ondoren, azkar lan egin zuen haren pianorako kontzertu berrian, eta Moskun estreinatu zuen 1900eko abenduan, partzialki (bigarren eta hirugarren mugimenduak bakarrik). 1901eko urrian estreinatu zuen osorik, Moskuko Orkestra Filarmonikoarekin, Alexander Silotik zuzenduta eta Rakhmaninov bera pianoan zela. Testigantzen arabera, izugarrizko arrakasta izan zuen; publikoa berotu egin zen, eta minutu luzez egin zuen txalo. Eta arrakasta hura gaur egunera arte luzatu da, erreperatorioko pianorako kontzertuen artetik gehien programatzen denetako bat izaten jarraitzen baitu.

Haren arrakastarako formula sinplea bezain burutsua da: hanka bat folklore errusiarrean duten melodia gogoangarriak; orkestrazio atseginzalea; piano liluragarria, teklatuaren gaineko benetako malabarismo-uneekin; eta aberastasun harmoniko, kontrapuntistiko eta formal handia, baina diskurtso rapsodikoaren jarria oztopatu gabe, beti kitzikagarria, adierazkorra, askotarikoa eta zuzena.

Rakhmaninovek, azken batean, oso argi zituen ideiak, eta honakoa baieztatu zuen: «Melodia musika da, eta musika oren oinarria. Ez ditut gustuko melodia eta harmonia alde batera utzi eta zarata eta disonantzien orgia baten alde egiten duten konpositoreak». Kontzertu honen bigarren mugimendua, *Adagio sostenuto*, errepertorio klasikoko une sentimental nagusienetako bat bilakatu da, sordinadun sokaz lagundutako melodia delikatuekin. Eta entzunaretoetatik harago iritsi da, hainbat filmetan erabili baitute, hala nola Noel Cowarden *Brief Encounter* filmean. Gainera, Rakhmaninovek bere psikiatrari eskaini zion partitura hori.

1930an, ia berrogei urterekin, New Yorketik Parisera bizitzera joatea erabaki zuen Henry Miller idazleak (eta pianojole amateurrak). Eskasia ekonomikoz eta bidaiatzeko betetako hamarkada izan zen, eta munduaren gainean zuen ikuspegi aldatu zitzaien: «Gure helmuga inoiz ez da leku bat, gauzak ikusteko modu berri bat baizik», esaten zuen. Izan ere, sentsualitate mediterranea ezagutu zuenean, puritanismo anglo-saxoiaren aurkako borroka pertsonala hasi zuen. Bidaiaren ideiak zentzu bera du musikaren arloan. Atzerrira bidaiatu ondoren haien musika eraldatu duten konpositoreen zerrenda luzea da: Handel, Sibelius, Victoria, Xenakis...

XIX. mendean, Europa hotzeneko hiritar dirudunen oporlekurik gogokoena zen Italia. Konpositore askok jasota utzi zuten Alpeez bestaldeko herrialdera egindako bisita: Honako hauek dira adibiderik ezagunenak: *Harold Italian*, Berliozena; 4. *Sinfonia*, "Italiarra", Mendelssohna; edota *In the South*, Edward Elgarrena.

**Richard Strauss** *Aus Italien* da beste adibide bat. Dena den, konpositorearen ezohiko obra bat da. Robert Treviñoren arabera, «normalean, artelan metafisikoak eta oso filosofikoak proposatzen dizkigu; baina, *Aus Italien* lanaren kasuan, Italiako herri-musikaz gozatzeko aukera ematen du, distira mediterraneo osoarekin, eta orkestraren ikuspegitik beste lanak bezain ikusgarria da».

Straussek Italiara bidaiatu zuen 1886ko udaberrian, eta *Aus Italien* laneko lau mugimenduek bisitatu zituen lekuetako oroitzapenak eta inpresioak jasotzen dituzte. Hala, lehenengo mugimenduak (Straussek prelude gisa definitu zuen) konpositoreak Tivoliko Villa d'Estetik Erromako lautada handia eguzkiaren argitan ikusi zuenean izan zuen aldartea islatzen du. Bigarren mugimendua, Brahmsen estiloa duena, Erromako hondakinetan inspiratuta dago; Straussen arabera, «desagertutako loriaren irudi fantastikoak» iradokitzen ditu. Hirugarren mugimenduak, berriz, Sorrentoko kostaldean entzun zituen txorien txioak, hostoen murmurioa eta itsasoaren marmarra dakartzkigu. Eta, horrela, laugarren mugimendura iritsiko ginasteke. Napoli jendetsu, animatu eta kaotiko batean zeharreko soinuz betetako paseoa da. Straussek «Napoliko herri-abesti ezagun bat eta Sorrenton entzundako tarantela bat» sartu zituen mugimendu honetan. «Herri-abesti ezaguna» *Funiculì, funiculà* zen, Luigi Danzak 1880an konposatua, Vesuvioko funikularraren eraikuntza ospatzeko. Strauss haren jabe egiteak jabetza-eskubideen gaineko liskarra eragin zuen, musikaren historiako lehenengoetakoa. *Aus Italien* 1887ko martxoaren 2an estreinatu zuten München, eta Straussek berak zuzendu zuen orkestra. Obraren harrera polemikoa izan zen eta hori, antza denez, asko gustatu zitzaion konpositore gazteari.

**S**i el anterior programa de abono nos ofreció la oportunidad de escuchar a un Rachmaninoff inusual con su *Sinfonía n.º3*, el sexto programa de la Temporada de Euskadiko Orkestra nos trae la creación paradigmática del compositor ruso: el *Concierto para piano n.º2*, una de las obras más populares (y difíciles) del repertorio pianístico. La interpretará un soberbio tándem de artistas italianos: **Federico Colli**, ganador de los concursos de Salzburgo y Leeds, y aclamado como uno de los pianistas más imaginativos de su generación; y **Riccardo Frizza**, famoso especialista en ópera italiana que mostrará hoy su habilidad con el repertorio sinfónico. Además, parte del programa estará dedicado al país transalpino, ya que el poema sinfónico *Aus Italien* de Richard Strauss nos llevará de viaje por las ruinas de Roma, las playas de Sorrento y las calles de Nápoles, al son de melodías tan famosas como *Funiculi, Funiculà*.

El **Concierto para piano n.º2** de **Rachmaninoff** esconde tras de sí una extraordinaria historia de superación, que se remonta al catastrófico estreno de su *Sinfonía n.º1* en 1897. El director en aquella presentación, Alexander Glazunov, al parecer estaba tan ebrio que desfiguró por completo la obra. Pero los críticos, en vez de hacerlo con el director, se ensañaron con la sinfonía e incluso César Cui, alma mater del grupo de Los Cinco, la calificó como «el intento de un estudiante de representar en música las siete plagas de Egipto». Rachmaninoff quedó tan traumatizado por todo esto que cayó en una profunda depresión y pasó tres años sin escribir una sola nota. Solo logró superar su bloqueo tras someterse a terapia con Nikolai Dahl, un psiquiatra —y melómano— que llegó a someterlo a hipnosis para que perdiera el temor a componer.

<sup>6</sup> El tratamiento con hipnosis le ayudó a dejar de beber en exceso, lo que le permitió centrarse y recuperar tanto la habilidad de escribir música como el deseo de hacerlo. Sobre el tratamiento, Rachmaninoff anotó lo siguiente: «Escuchaba la misma fórmula hipnótica repetida día tras día mientras yacía medio dormido en un sillón del estudio de Dahl: 'Comenzarás a escribir tu concierto... Trabajarás con gran facilidad... El concierto será de excelente calidad'. Siempre era lo mismo, sin interrupción. Y aunque parezca increíble, esta cura realmente me ayudó». Una vez recuperado, trabajó rápidamente en su nuevo concierto para piano y se estrenó parcialmente en Moscú en diciembre de 1900 (solo el segundo y tercer movimientos). Su estreno completo, en octubre de 1901 con la Filarmónica de Moscú dirigida por Alexander Siloti y el propio Rachmaninoff al piano, fue, según los testimonios, un éxito apoteósico, con un público enfervorecido que aplaudió durante largos minutos. Y aquel éxito que se ha prolongado consistentemente hasta la actualidad, ya que sigue siendo uno de los conciertos para piano más programados del repertorio.

La fórmula de su éxito es tan sencilla como inteligente: melodías memorables con un pie en el folclore ruso, una orquestación voluptuosa, un pianismo deslumbrante con momentos de verdadero malabarismo sobre el teclado, y una abundante riqueza armónica, contrapuntística y formal pero que no entorpece el fluir de un discurso rapsódico que es siempre excitante, expresivo, variado y directo. Rachmaninoff, al fin y al cabo, tenía las ideas muy claras y llegó a afirmar que «la melodía es música y la base de toda música. No aprecio a los compositores que abandonan la melodía y la armonía por una orgía de ruidos y disonancias». El segundo movimiento de este concierto, *Adagio sostenuto*, con sus delicadas melodías arropadas por las cuerdas con sordinas, se ha convertido en una de las páginas sentimentales por excelencia del repertorio clásico y ha trascendido más allá de los auditorios para ser empleado en

películas como *Breve encuentro*, de Noel Coward. Rachmaninoff, por cierto, dedicó esta partitura a su psiquiatra.

En 1930, con casi cuarenta años, el escritor (y pianista amateur) Henry Miller decidió trasladarse de Nueva York a París. Fue una década de penurias económicas y viajes que cambió radicalmente su visión del mundo: «nuestro destino nunca es un lugar sino una nueva forma de ver las cosas», afirmaba, ya que su toma de contacto con la sensualidad mediterránea le impulsó a iniciar una lucha personal contra el puritanismo anglosajón. La idea del viaje es igualmente fructífera en el terreno de lo musical. De Handel a Sibelius, de Victoria a Xenakis, la lista de compositores que han transformado su música tras visitar el extranjero es numerosa.

En el siglo XIX Italia era un destino de vacaciones predilecto para los ciudadanos con recursos de la Europa más fría. Muchos compositores dejaron constancia de su paso por el país transalpino: *Harold en Italia* de Berlioz, la *Sinfonía n.º4, "Italiana"* de Mendelssohn, o *In the South*, de Edward Elgar, se cuentan entre los ejemplos mejor conocidos. **Aus Italien**, de **Richard Strauss**, es otro de ellos, aunque es también una obra inusual en la producción de un compositor que, según explica Robert Treviño, «habitualmente nos propone obras de arte metafísicas y profundamente filosóficas; pero aquí, en *Aus Italien*, no menos espectacular orquestalmente, disfrutamos de la música popular de Italia con todo su esplendor mediterráneo».

Strauss realizó su viaje a Italia en la primavera de 1886 y los cuatro movimientos de *Aus Italien* recogen recuerdos e impresiones de los lugares que visitó. Así, el primer movimiento (que Strauss definió como un preludio) refleja el estado de ánimo del compositor cuando contempló la imponente Campaña romana bañada por el sol desde la Villa d'Este en Tívoli. El brahmsiano segundo movimiento, inspirado por las ruinas romanas, sugiere «imágenes fantásticas de gloria desaparecida», según Strauss, mientras que el tercero nos trae los cantos de los pájaros, el susurro de las hojas y el murmullo del mar que escuchó en la costa de Sorrento. Y llegamos así al cuarto movimiento, un paseo sonoro por una populosa, animada y algo caótica Nápoles en el que Strauss incluye «una conocida canción popular napolitana y, además, una tarantela que había escuchado en Sorrento». La «conocida canción popular» no era otra que *Funiculí, funiculá*, que había compuesto Luigi Danza en 1880 para celebrar la construcción del funicular del Vesubio, y cuya apropiación por parte de Strauss dio pie a uno de los primeros litigios por derechos de autor de la historia de la música. *Aus Italien* se estrenó el 2 de marzo de 1887 en Múnich, con el propio Strauss dirigiendo la orquesta, y la recepción de la obra fue controvertida, algo que, al parecer, le encantó al joven compositor.

MIKEL CHAMIZO

HURRENGO ABONU KONTZERTUA • PRÓXIMO CONCIERTO DE ABONO

# VENEGAS PROKOFIEV

Martxo **22** Marzo

| **19:30**

SARRERAK ENTRADAS



**10€ < 38€**

euskadikoorkestra.eus  
baluarte.com  
Leihatila - Taquilla

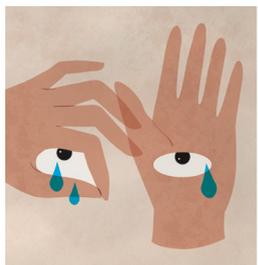
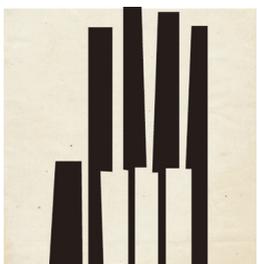


# EUSKADIKO ORKESTRA

ZUZENDARI TITULARRA

ROBERT TREVIÑO

DIRECTOR TITULAR



MAHLER · BRAHMS · SHOSTAKOVICH · RAVEL · FALLA · COPLAND  
LAUZURIKA · RACHMANINOFF · STRAUSS · VENEGAS · PROKOFIEV  
MOZART · BRUCKNER · LALO · DVORAK · DUTILLEUX

Bilboko Koral Elkarteak · Justina Gringyte · Stanislav Kochanovsky · Sergey Khachatryan · Juanjo Mena  
Clara Mouriz · Alfonso Gómez · Juraj Valcuha · Riccardo Frizza · Federico Colli · Pablo González  
Donostiako Orfeoia · Alisa Kolosova · Marie Jacquot · Markus Schirmer · Lina González-Granados  
Alban Gerhardt · Elena Sancho Pereg



**SARRERAK / ENTRADAS**

A partir de **10€** -tik gora

**Tarifa bereziak: kontsultatu deskontuak**  
Tarifas especiales: consultar descuentos

**PAMPLONA / IRUÑA - Baluarte**  
19:30

euskadikoorkestra.eus - 943 01 32 32